

# istruzioni di montaggio - manutenzione

# D51/1 - 2 - 3 thor

**NOTA BENE:** le presenti istruzioni di montaggio informano l'utilizzatore sulle corrette modalità di manutenzione e ricambio delle lampade. È vietata qualsiasi manomissione e/o trasformazione dell'apparecchio che deve essere installato ed utilizzato così come fornito ed in conformità delle Norme Impianti Nazionali. Installazioni non conformi fanno decadere ogni forma di garanzia, l'azienda non risponde dei danni causati da un errato montaggio. **L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE QUALIFICATO.**

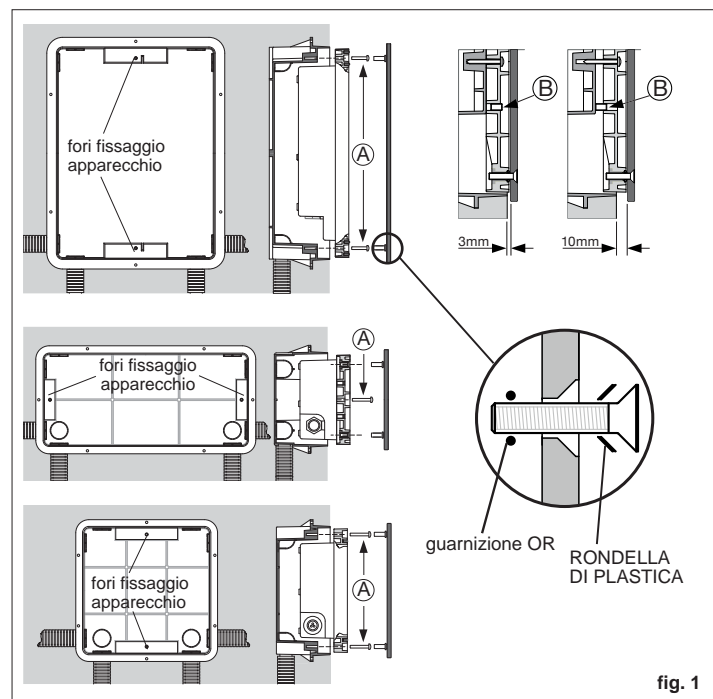
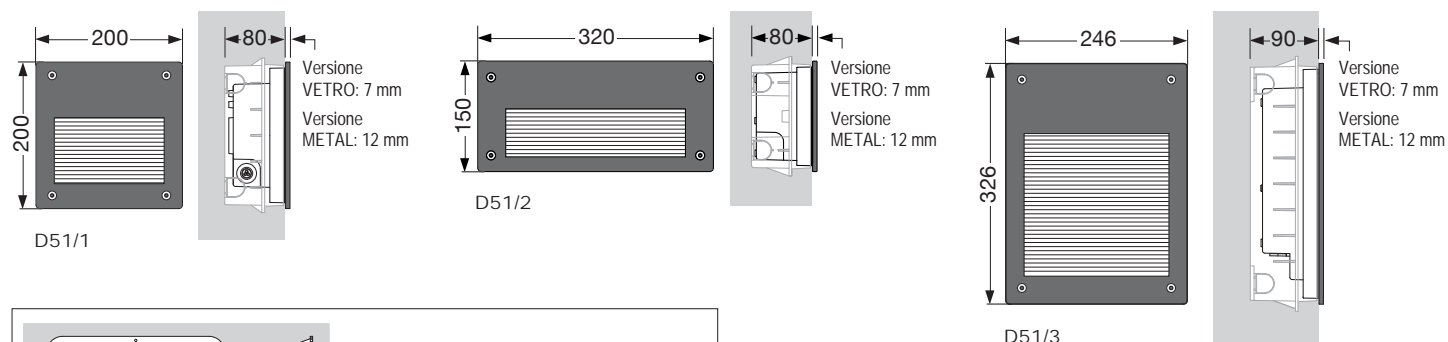


fig. 1

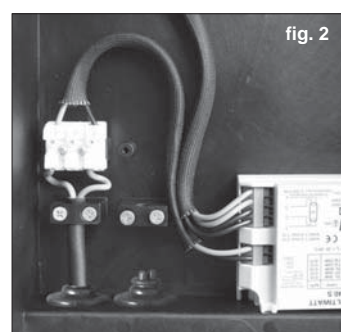
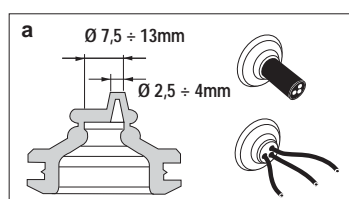


fig. 2



a

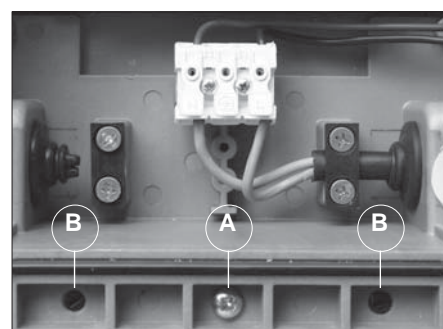



fig. 3

**Caratteristiche apparecchio e significato dei simboli riportati in etichetta:**  
apparecchio idoneo per funzionamento in ambienti esterni ed interni  
montaggio incassato in muratura a parete o in supporto a colonna

IP65 apparecchio totalmente protetto contro la polvere  
apparecchio protetto contro i getti d'acqua provenienti da ogni direzione

Classe II  doppio isolamento  
non necessita di terra di protezione

 sostituire gli schermi di protezione se danneggiati

 è vietato lo smaltimento come rifiuto urbano  
è obbligatoria la raccolta separata a fine vita del prodotto  
"Consorzio di appartenenza RAEE: Ecolight.  
Registro Nazionale dei Produttori N°: IT0801000000166"

**N.B. per il modello D51/3MH35 montaggio obbligato a parete con flusso verso il basso**

- Disporre la cassaforma nell'armatura del getto in modo che il suo bordo esterno corrisponda al filo del muro finito.
- Disporre nel getto il tubo di protezione del cavo elettrico.
- A getto avvenuto procedere come segue per il montaggio:  
Aprire l'apparecchio svitando le 4 viti del vetro, togliere il riflettore (2 viti) e introdurre il cavo di alimentazione attraverso la membrana.
- Durante l'installazione rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche.
- Per installazioni in esterni è obbligatorio utilizzare (CEI EN 60598-1; EN 50525) cavo flessibile in gomma neoprene tipo H07RN-F con diametro compreso tra 7,5 e 12 mm. Non sono ammessi cavi isolati in PVC o con guaina esterna in PVC o comunque diversi da quello qui precisato. Procedere come indicato in fig. a per un corretto accoppiamento cavo-membrana. Solo in caso di montaggio in ambienti interni è permesso utilizzare cavetti unipolari.
- Il cavo deve passare sotto l'apposito ponticello di serraggio.
- Fissare l'apparecchio alla cassaforma con le due viti "A" e se necessario regolare la sporgenza dell'apparecchio avvitando i 4 grani "B". (vedi fig. 1, fig. 3).
- Collegare l'apparecchio rispettando le polarità (fig. 2-3).  
Collegamento in cascata: usando per il collegamento alla linea un cavo avente sezione minima 1,5mm<sup>2</sup>, si possono collegare in cascata sino a 15 apparecchi. Rimontare il riflettore, inserire la lampada, assicurarsi che la guarnizione sia ben inserita nella sua sede, e montare il vetro o il telaio, serrando le viti in modo equilibrato ed in progressione per un uniforme serraggio.

### Ricambio lampada - Manutenzione:

- Togliere tensione prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione. Attenersi strettamente al tipo e alla potenza di lampada indicati in targa. Leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore della lampada per il suo corretto uso. Il ricambio lampada va effettuato con la massima attenzione evitando che possano sporcarsi la guarnizione di tenuta e la battuta d'appoggio relativa. È quindi necessario, prima di procedere all'apertura dell'apparecchio, pulirlo accuratamente. Se la guarnizione di tenuta si presenta deformata e non in perfette condizioni è necessario sostituirla.
- È essenziale effettuare una periodica pulizia del vetro e della superficie esterna dell'apparecchio su cui non debbono formarsi depositi di terra e sporcizia. Tali depositi provocano infatti pericolosi surriscaldamenti impedendo la corretta emissione di luce e la corretta dissipazione termica. Eventuali depositi di calcare incrostati sul vetro vanno eliminati con un raschietto.

### VERSIONE LED:

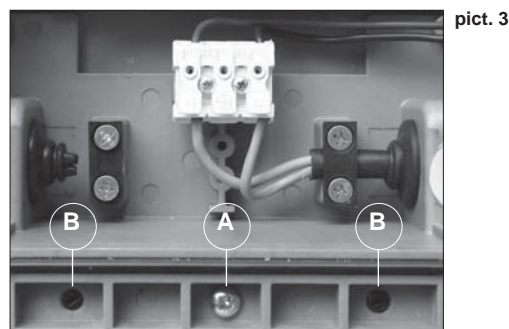
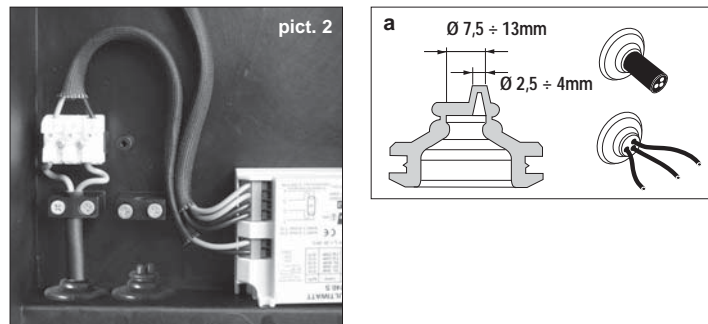
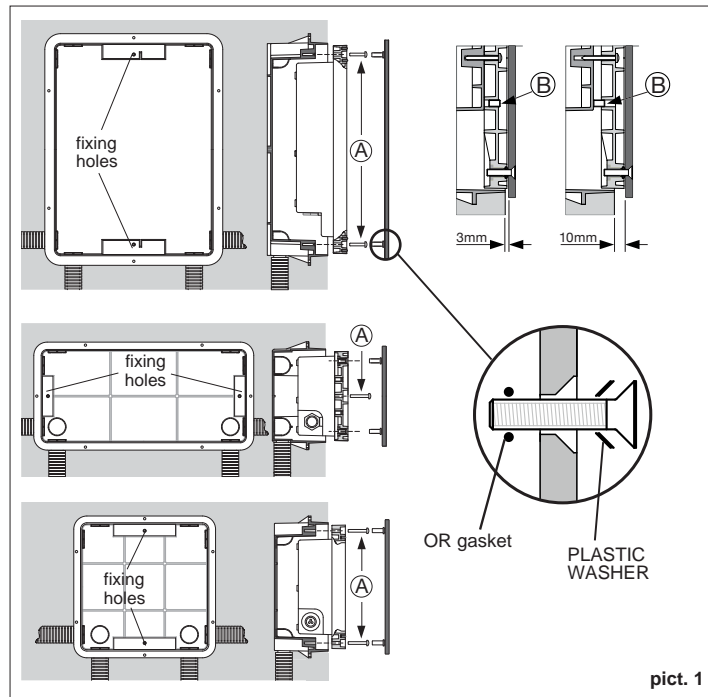
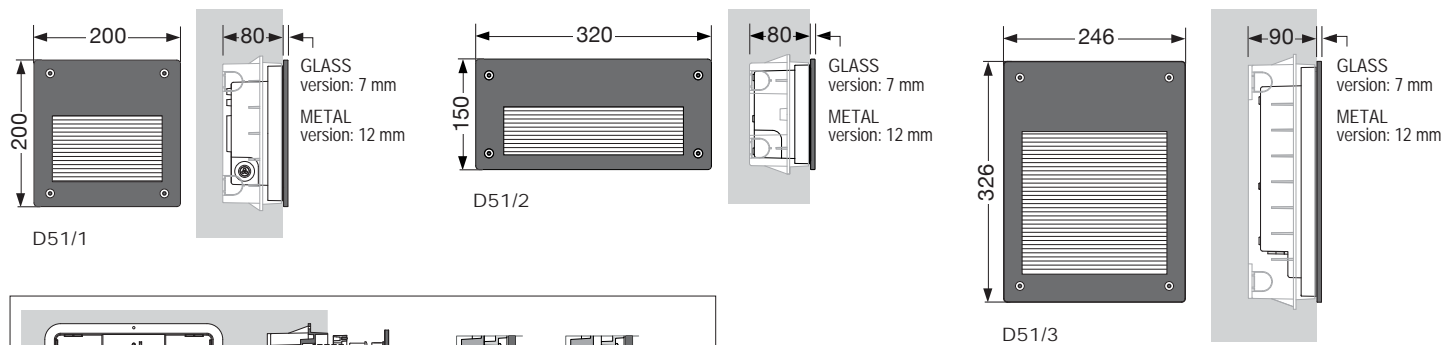
la sorgente luminosa contenuta in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal costruttore o dal suo servizio di assistenza o da personale altrettanto qualificato.

**Controllo qualità:** In caso di reclamo mettersi in contatto con la nostra azienda o con la nostra organizzazione di vendita citando l'ordine di acquisto e il numero di matricola che contrassegna l'apparecchio. / Modifiche tecniche sono soggette a cambiamenti senza preavviso!

# installation and maintenance sheet


# D51/1 - 2 - 3 thor

**NB: These assembly instructions must be given to end users for correct maintenance and so that they know how to change the bulb. The appliance must not be tampered with or transformed and it must be installed and used as supplied and in compliance with the National Rules on Installations. Any non-compliant installations will invalidate all forms of guarantee. THE COMPANY CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY INCORRECT ASSEMBLY.**




**Features - meaning of the symbols shown on the label:**  
suitable for interior and exterior masonry wall-recessed applications or with column support

IP65 totally dust-proof  
jet-proof from any direction

Class II  double insulation: no earth required

 replace the protection screens if damaged

 getting rid of as urban waste forbidden  
separate collection is mandatory when the product is at the end of its life

**N.B. for the D51/3MH35 model: wall-mounting with downward flow obliged.**

- Place the formwork in the structure of the cast so that its outer edge is flush with the finished wall.
- Place the protection tube of the electrical cable in the cast.
- Once the cast is done proceed as follows: Open the appliance by unscrewing the four screws of the glass, remove the reflector (2 screws) and insert the electricity supply cable through the membrane.
- During installation scrupulously respect the rules on wiring.
- For outdoor installation, flexible neoprene rubber cable type H07RN-F with a diameter of between 7.5 and 12 mm must be used (CEI EN 60598-1, EN 50525). PVC-insulated cables of with an external PVC sheath or cable other than that specified here may not be used. Proceed as shown in pict. a for a correct cable-membrane gland coupling. Single-core cable can only be used for indoor installation.
- The cable must pass under the appropriate bridge clamp.
- Fix the appliance to the formwork with the two screws "A" and if necessary adjust the projection of the appliance tightening the four dowels "B". (see pict. 1, pict. 3)
- Connect the appliance respecting the polarities (pict. 2-3). Cascade connection: using for connection to the mains a cable with a minimum cross-section of 1.5mm<sup>2</sup>, up to 15 appliances can be connected in cascade. Reassemble the reflector, insert the lamp, make sure that the gasket is completely inserted in its housing and assemble the glass or the frame, tightening the screws in a balanced way and in progression for uniform tightening.

### Relamping - maintenance:

- Disconnect from the mains before carrying out any type of maintenance. Respect fully type and power of lamp as shown on the label. Read carefully the instructions of the lamp manufacturer for proper lamp use. The relamping must be done with the utmost care avoiding to dirty the sealing gasket and its contact surface. Before opening the fixture it is therefore necessary to clean it accurately. If the gasket is deformed and not in perfect conditions it is necessary to change it.
- It is essential to clean the glass and the outer surface of the appliance periodically. Deposits of earth and dirt must not be accumulated. These deposits can cause dangerous overheating, preventing the correct emission of light and the correct heat dissipation. Any limescale build-up on the glass must be removed with a scraper.

### LED VERSION::

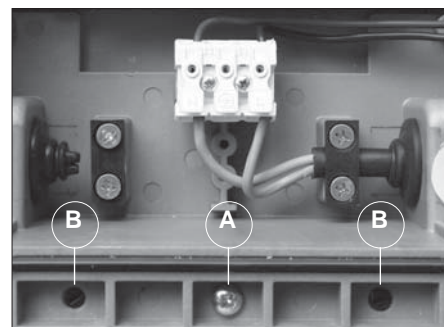
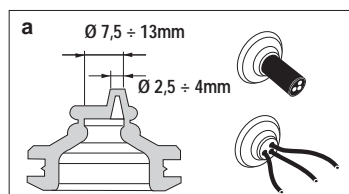
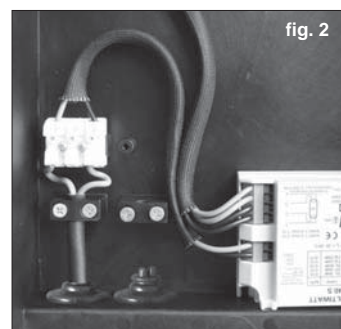
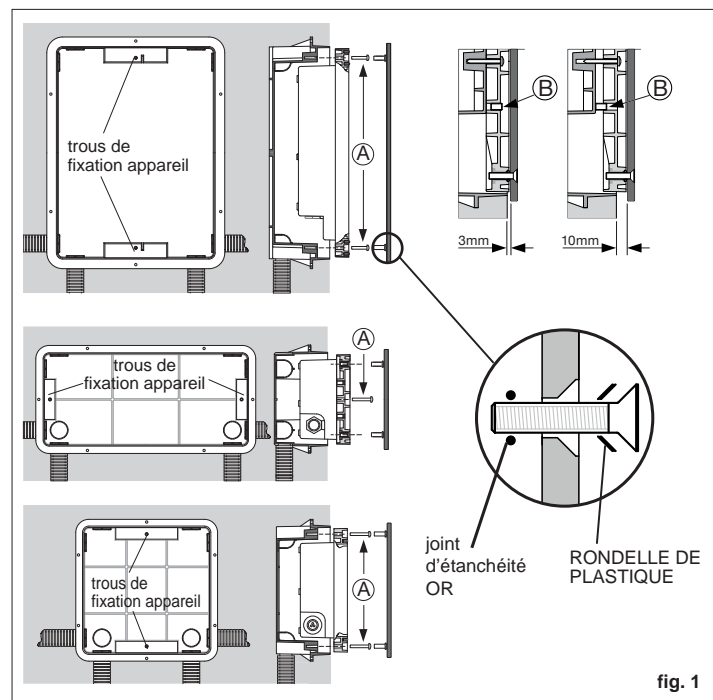
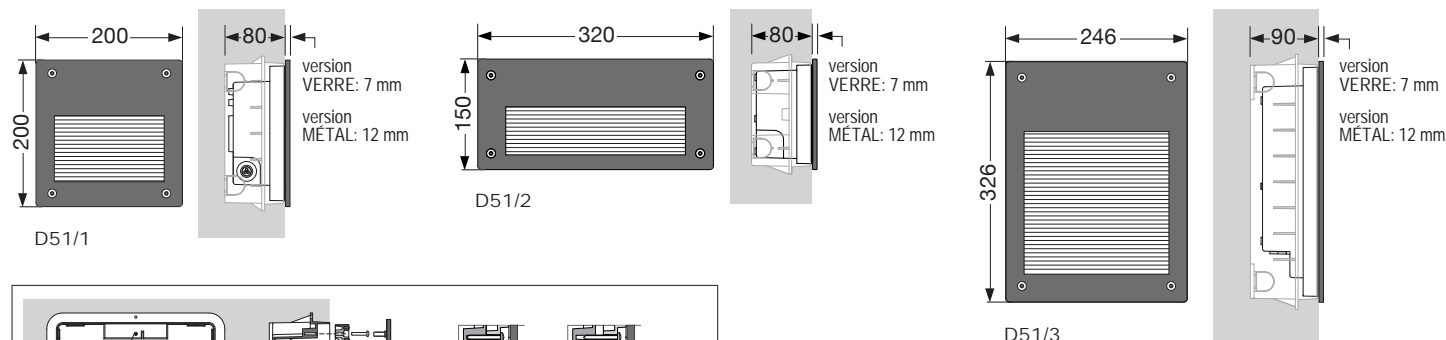
the light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.

**Quality control: In case of complaint please get in touch with our company or its sales organization. Please give the number of your order as well as the serial number that recognizes the fixture. / Specifications are subject to change without notice!**

## instructions de montage - entretien

## D51/1 - 2 - 3 thor

**REMARQUE:** les instructions d'assemblage ci-jointes informent l'utilisateur des modalités d'entretien et de remplacement des lampes. Il est interdit d'effectuer toute manipulation et/ou transformation de l'appareil, qui doit être installé et utilisé tel qu'il a été fourni et selon les normes nationales pour les installations. La non conformité des installations conduit à l'annulation de toute forme de garantie; l'entreprise ne peut pas être tenue pour responsable des dommages causés par une mauvaise installation. L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.




**Caractéristiques de l'appareil - signification des symboles portés sur l'étiquette:**  
appareil d'intérieur et extérieur - montage en encastré en maçonnerie à mur ou sur support à colonne

IP65 totalement protégé contre la poussière  
protégé contre les jets d'eau de toutes les directions

Classe II  isolation double - pas de mise à la terre

 remplacer les verres de protection abîmés

 il est interdit l'élimination comme ordures urbaines  
le ramassage séparé est obligatoire lorsque le produit est à la fin de sa vie

**N.B. pour le modèle D51/3MH35: montage obligé à mur avec un flux vers le bas.**

- Placer le coffrage dans l'armature de la coulée de façon à ce que son bord extérieur arrive au ras du mur fini.
- Placer dans la coulée le tuyau de protection du câble électrique.
- Une fois la coulée effectuée, procéder au montage comme suit: Ouvrir l'appareil en desserrant les 4 vis du verre, enlever le réflecteur (2 vis) et introduire le câble d'alimentation à travers la membrane.
- Pendant l'installation, respecter scrupuleusement les normes en matière d'installation.
- Pour les installations en extérieur, il est obligatoire d'utiliser (CEI EN 60598-1; EN 50525) un câble flexible en néoprène de type H07RN-F d'un diamètre compris entre 7,5 et 12 mm. Les câbles isolés en PVC, avec une gaine extérieure en PVC ou différents de celui préconisé ne sont pas admis. Procéder comme indiqué sur la fig. a pour relier correctement le câble et la membrane. Il est possible d'utiliser des câbles unipolaires uniquement en cas de montage en intérieur.
- Le câble doit passer sous la barrette de serrage.
- Fixer l'appareil au coffrage à l'aide des deux vis "A" et, le cas échéant, ajuster la saillie de l'appareil en vissant les 4 goujons "B". (voir fig. 1, fig. 3)
- Relier l'appareil en respectant les polarités (fig. 2-3).  
Branchement en cascade: en utilisant un câble d'une section minimum de 1,5 mm<sup>2</sup> pour le branchement à la ligne, il est possible de relier en cascade jusqu'à 15 appareils. Remonter le réflecteur, introduire l'ampoule, s'assurer que le joint est bien calé dans son siège, monter le verre ou la cadre en serrant les vis de façon équilibrée et progressive pour un serrage uniforme.

#### Remplacement de la lampe - Entretien:

- Couper la tension avant toute opération d'entretien. S'en tenir strictement au type et à la puissance de lampe indiqués sur l'étiquette. Lire attentivement les instructions fournies par le constructeur de la lampe pour un usage correct. Le remplacement de la lampe doit être effectué avec une très grande attention en évitant de salir le joint et sa base d'appui. Il est donc nécessaire, avant de procéder à l'ouverture de l'appareil, de le nettoyer soigneusement. Si le joint d'étanchéité est déformé et en mauvais état, il est nécessaire de le changer.
- Il est essentiel de nettoyer périodiquement le verre et la surface extérieure de l'appareil sur lesquels il ne doit pas se former de dépôts de terre ou de saleté. De tels dépôts provoquent en effet de dangereuses surchauffes et empêchent une émission correcte de lumière et une bonne dissipation de chaleur. Les éventuels dépôts de calcaire sur le verre doivent être enlevés avec un racloir.

#### VERSION LED:

La source lumineuse contenue dans cet appareil doit être remplacée exclusivement par le fabricant ou son service technique, voire par un technicien qualifié.

**Contrôle qualité:** Pour toute réclamation, nous vous prions de bien vouloir contacter notre société ou notre organisation de vente, en citant le numéro de commande et le numéro qui contremarque l'appareil. / Sous réserve de modifications des spécifications techniques!



# Montageanleitung - Instandhaltung

# D51/1 - 2 - 3 thor

**WICHTIGER HINWEIS:** diese Montageanleitung informiert den Anwender über die korrekten Wartungsmaßnahmen und den Austausch der Lampen. Jede Manipulation und/oder Veränderung des Geräts, das in dem gelieferten Zustand installiert und verwendet werden muss und den nationalen Normen für Anlagen entspricht, ist verboten. Bei unsachgemäßer Installation verfallen jegliche Garantieansprüche und die Firma haftet nicht für Schäden aufgrund einer unsachgemäßen Installation. DIE INSTALLATION MUSS VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

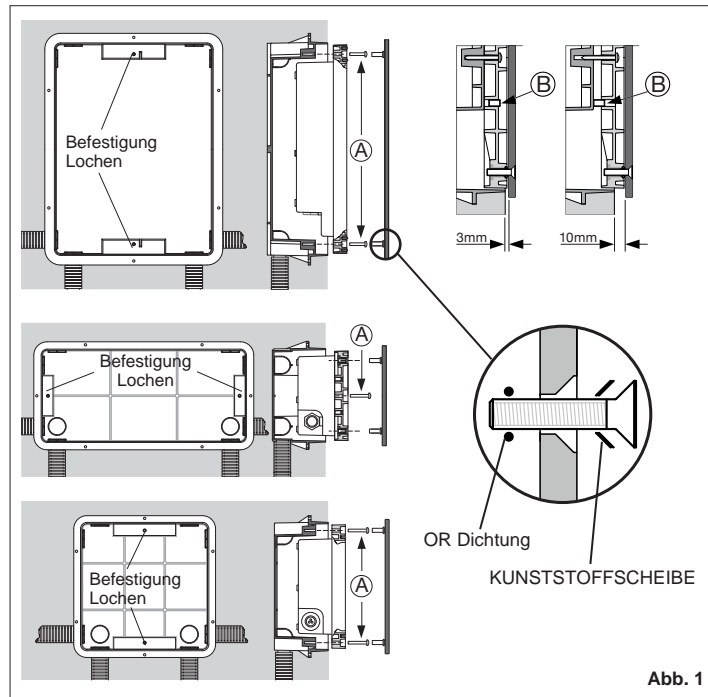
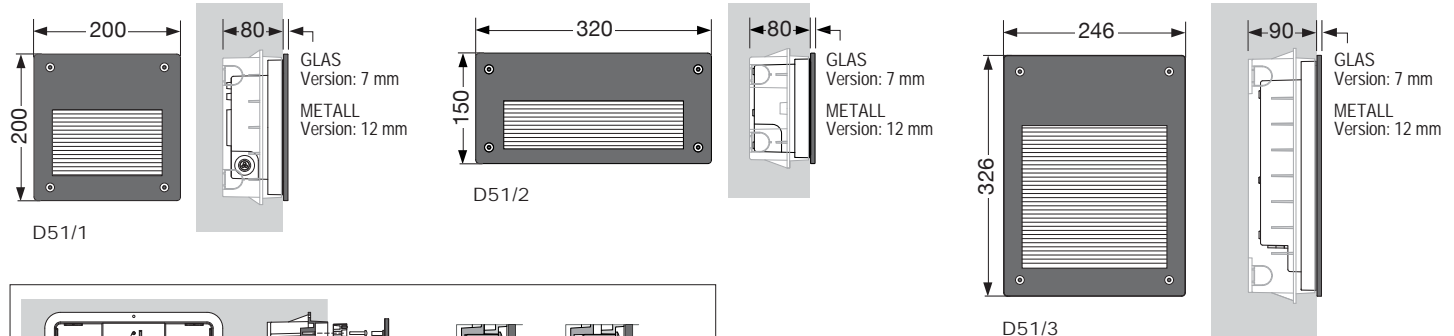


Abb. 1

Abb. 2

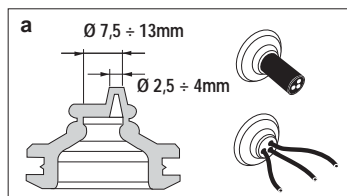
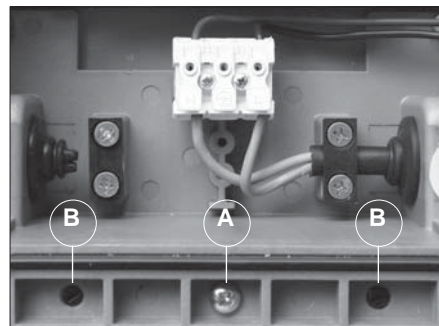




Abb. 3



## Eigenschaften - Bedeutung der Symbole auf dem Typenschild:

Die Leuchte ist für den Innen- sowie den Aussenbereich geeignet  
Montage: Wandeinbau oder auf einer Säule

- IP65  Absolut staubdicht  
Schutz gegen Wasserstrahlen aus allen Richtungen
- Klasse II  Doppelisolierung  
Schutzleiteranschluss nicht zulässig
-  die beschädigten Schutzgläser ersetzen
-  Das Entsorgen im Hausmüll ist verboten!  
Bei Ablauf der Lebensdauer bitte beachten:  
Abfalltrennung ist Pflicht

## N.B. für das D51/3MH35 Modell: Wandeinbau mit Fluss nach unten zwingt

- Die Schalung in die Gussbewehrung mit dem oberen Rand bündig zur fertigen Mauer einsetzen.
- Das Schutzrohr des Stromkabels in den Guss einsetzen.
- Nach erfolgtem Guss wie folgt für die Montage vorgehen: Zum Öffnen der Leuchte die 4 Schrauben der Glasscheibe lösen, den Reflektor (2 Schrauben) herausnehmen und das Speisekabel durch die Membrane.
- Bei der Installation die anlagentechnischen Vorschriften streng befolgen.
- Für Montagen im Freien ist (laut CEI EN 60598-1; EN 50525) ein biegsames Neopren Gummikabel Typ H07RN-F mit Durchmesser zwischen 7,5 und 12 mm vorgeschrieben. Nicht zulässig sind PVC-isolierte Kabel oder mit PVC-Mantel oder auf jeden Fall andere als die hier angegebenen. Für die korrekte Verbindung Kabel-Membrane wie in Abb. a veranschaulicht vorgehen. Nur bei Montage in Innenräumen ist der Einsatz von einpoligen Kabeln zulässig.
- Das Kabel muss unterhalb der entsprechenden Brücke verlaufen.
- Die Leuchte an der Schalung mit den zwei Schrauben "A" befestigen; eventuelles Hervorstehen der Leuchte kann durch Festschrauben der 4 Stifte "B" korrigiert werden (siehe Abb. 1, Abb. 3).
- Die Leuchte unter Beachtung der Polung anschliessen (Abb. 2-3). Kaskadenschaltung: verwendet man für den Stromleitungsanschluss ein Kabel mit Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, können bis zu 15 Leuchten kaskadengeschaltet werden. Den Reflektor wieder aufsetzen, die Lampe einsetzen, nachprüfen, dass die Dichtung fest sitzt, Glasscheibe und Rahmen durch Festziehen der Schrauben wieder anmontieren; für eine korrekte Festspannung müssen diese gleichmässig und stufenweise zugeschraubt werden.

## Lampenaustausch - Wartungs:

- Vor jeglichem Wartungseingriff die Spannung abschalten. Ersetzen Sie die Lampe rechtzeitig am Ende ihrer Funktionsdauer und beachten Sie dabei auf dem Schild ausgegebene Leistung und Typ. Die den Lampen beigelegten Gebrauchsanweisungen aufmerksam lesen und beachten. Bevor Sie das Gerät öffnen, müssen Sie gründlich reinigen. Verformte oder nicht in einwandfreiem Zustand befindliche Dichtungen müssen ausgetauscht werden.
- Die Glasscheibe und die äussere Oberfläche der Leuchte müssen unbedingt periodisch gereinigt werden, damit sich keine Erd- oder Schmutzablagerungen bilden. Solche Ablagerungen können gefährliches Überhitzen verursachen und dadurch korrekte Lichtaussendung und korrekte Wärmedissipation verhindern. Eventuelle Kalkverkrustungen am Glas müssen mit einem Schaber entfernt werden.

## LED-VERSION:

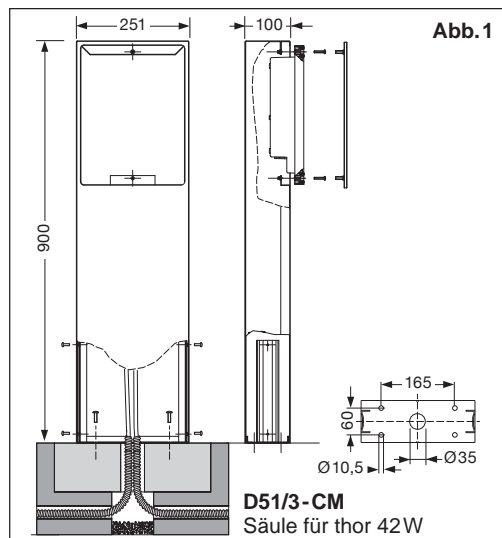
Die Lichtquelle dieses Geräts darf nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder entsprechend qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.

**Qualitätskontrolle:** Sollten Sie Reklamationen haben, wenden Sie sich an unsere Firma oder an unsere Verkaufsorganisation unter Angabe des Bestelldatums und der Kennnummer des Geräts. / Technische Änderungen vorbehalten!



Castaldi Lighting S.p.A.

via Benvenuto Cellini, 8 • 21012 - Cassano Magnago (VA) Italy • T +39 0331.706.91 • F +39 0331.706.999 • technical@castaldilighting.it • www.castaldilighting.it



**Abb. 1**  
**ZU BEACHTEN:** Die vorliegenden Montageanleitungen müssen dem Endkunden überreicht werden, um diesem die entsprechenden Informationen zu geben.

#### Eigenschaften - Bedeutung der Symbole auf dem Typenschild:

Bitte die Montageanleitung der Leuchte thor beachten, die jedem Modell beigelegt ist.

- Die Befestigung der Säule auf einer geeigneten Stütze vornehmen (gestampfter Zement oder dergleichen) und dabei vermeiden, daß sich um die Grundplatte herum Wasserpfützen bilden.
- Für Montagen im Freien ist (laut CEI EN 60598-1; EN 50525) ein biegsames Neopren Gummikabel Typ H07RN-F mit Durchmesser zwischen 7,5 und 12 mm vorgeschrieben. Nicht zulässig sind PVC-isolierte Kabel oder mit PVC-Mantel oder auf jeden Fall andere als die hier angegebenen.

Die Leuchte an der Säule wie in Abb. 1, 2, 3 angegeben mit den mitgelieferten Bestandteilen befestigen.

#### ZU BEACHTEN:

- Für den Stromanschluss die Leuchtenanleitungen befolgen.
- Für die Befestigung der Basis 4 Dübel verwenden.
- Die Säule wird mit einer Kunststoffschutzfolie geliefert, die nach der Installation entfernt werden muss.

#### Instandhaltung:

- Unterbinden Sie die Anhäufung von Verunreinigungen durch regelmäßige Reinigung

**Qualitätskontrolle:** Sollten Sie Reklamationen haben, wenden Sie sich an unsere Firma oder an unsere Verkaufsorganisation unter Angabe des Bestelldatums und der Kennnummer des Geräts. / Technische Änderungen vorbehalten!

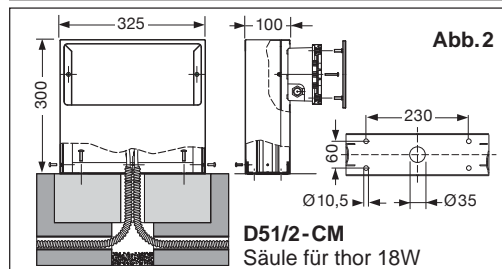


Abb. 2

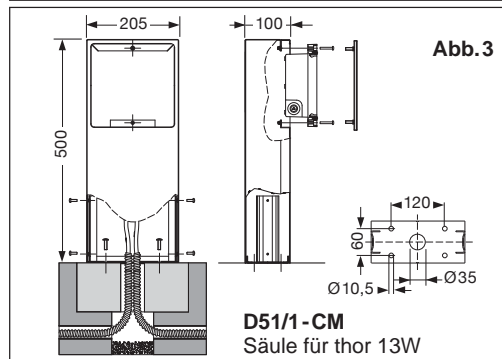


Abb. 3

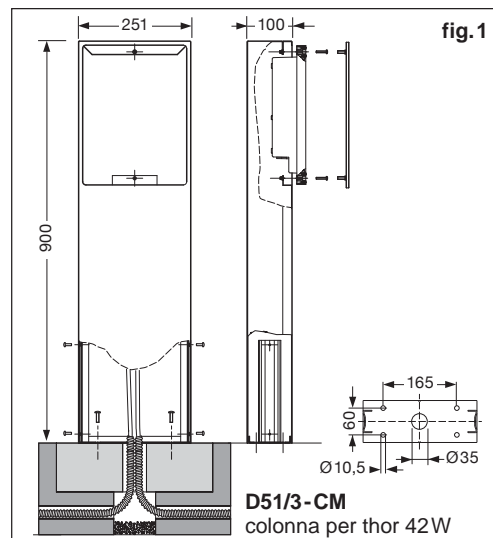


fig. 1

**NOTA BENE:** Le presenti istruzioni di montaggio devono obbligatoriamente (Legge 46/90) essere consegnate all'utente finale affinché sia edotto delle corrette modalità di installazione.

**Caratteristiche apparecchio - significato dei simboli riportati in etichetta:** riferirsi alle istruzioni dell'apparecchio thor nel modello prescelto ad esso allegate.

- Procedere al fissaggio della colonna su idoneo supporto (battuto di cemento od altro) evitando che si formino pozze o ristagni d'acqua attorno alla piastra di base.
- Per installazioni in esterni è obbligatorio utilizzare (CEI EN 60598-1; EN 50525) cavo flessibile in gomma neoprene tipo H07RN-F con diametro compreso tra 7,5 e 12 mm. Non sono ammessi cavi isolati in PVC o con guaina esterna in PVC o comunque diversi da quello qui precisato.

Fissare l'apparecchio alla colonna come indicato in fig. 1,2,3 utilizzando le componenti date in dotazione.

#### N.B.:

- Per la connessione elettrica attenersi alle istruzioni dell'apparecchio.
- Per il fissaggio della base utilizzare n° 4 tasselli.
- La colonna viene fornita con film plastico di protezione, da rimuovere una volta installata.

#### Manutenzione:

- evitare accumuli di sporcizia con periodiche pulizie

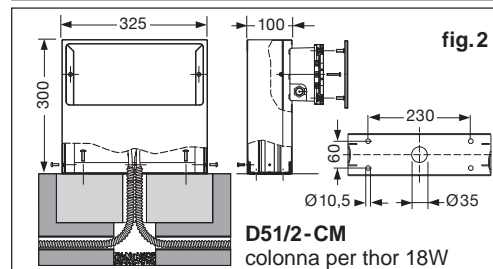


fig. 2

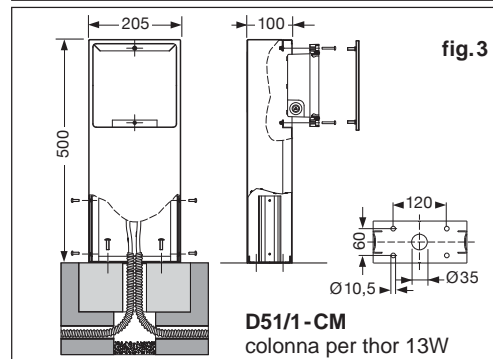
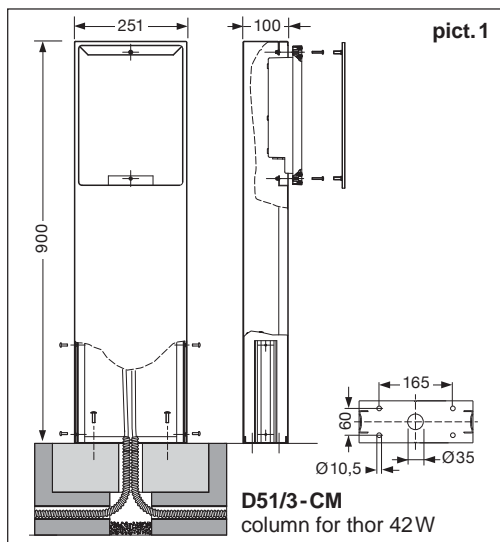


fig. 3

**Controllo qualità:** In caso di reclamo mettersi in contatto con la nostra azienda o con la nostra organizzazione di vendita citando l'ordine di acquisto e il numero di matricola che contrassegna l'apparecchio. / Modifiche tecniche sono soggette a cambiamenti senza preavviso!



**NOTICE:** The following installation instructions must be delivered (law obligation) to the final user so that he is informed about the correct procedure.

**Features - meaning of the symbols shown on the label:**

Please refer to the instructions of the fixture thor that you find annexed to the chosen model.

- Fix the column on to a suitable support (cement floor or other), ensuring that puddles or stagnant water cannot form around the base plate.
- For outdoor installation, flexible neoprene rubber cable type H07RN-F with a diameter of between 7.5 and 12 mm must be used (CEI EN 60598-1, EN 50525). PVC-insulated cables of with an external PVC sheath or cable other than that specified here may not be used.

Fix the appliance to the column as shown in figures 1, 2 and 3, using the components supplied.

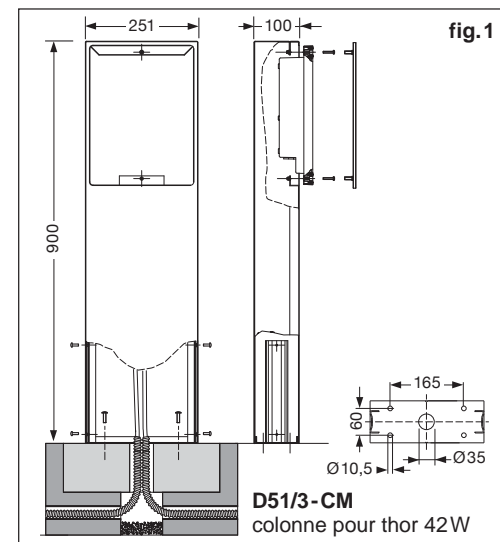
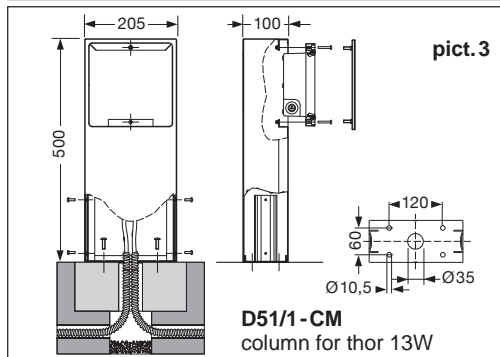
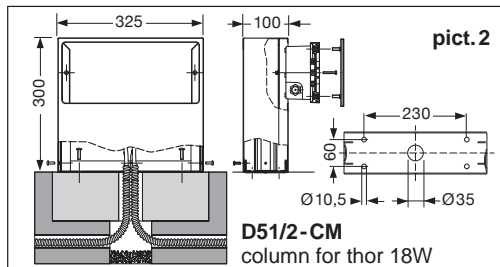
**N.B.:**

- For the electric connection, please follow the instructions of the appliance.
- To fix the base, use 4 dowels
- The column is supplied with a plastic protection film, to be removed after installation.

**Maintenance:**

- Clean periodically to avoid build up of deposits

**Quality control:** In case of complaint please get in touch with our company or its sales organization. Please give the number of your order as well as the serial number that recognizes the fixture. / Specifications are subject to change without notice!



**NOTA BENE:** Ces instructions de montage doivent être obligatoirement données à l'utilisateur final afin qu'il soit correctement informé sur la mise en place.

**Caractéristiques de l'appareil - signification des symboles portés sur l'étiquette:**

Prière de se référer aux instructions du luminaire thor, que vous trouvez joint au modèle choisi.

- fixer la colonne sur un support adapté (chape en ciment ou autre) en évitant que ne se forment des flaques d'eau ou de l'eau stagnante autour de la plaque de base.
- Pour les installations en extérieur, il est obligatoire d'utiliser (CEI EN 60598-1; EN 50525) un câble flexible en néoprène de type H07RN-F d'un diamètre compris entre 7,5 et 12 mm. Les câbles isolés en PVC, avec une gaine extérieure en PVC ou différents de celui préconisé ne sont pas admis.

Fixer l'appareil à la colonne comme indiqué sur la fig. 1,2,3 en utilisant les éléments fournis.

**N.B.:**

- Pour la connexion électrique, se conformer aux instructions de l'appareil.

- Pour la fixation de la base, utiliser 4 chevilles.

- La colonne est fournie avec un film en plastique de protection, à enlever une fois installée.

**Entretien:**

- éviter l'accumulation de dépôts de saleté par un nettoyage régulier

**Contrôle qualité:** Pour toute réclamation, nous vous prions de bien vouloir contacter notre société ou notre organisation de vente, en citant le numéro de commande et le numéro qui contremarque l'appareil. / Sous réserve de modifications des spécifications techniques!

